



www.raa.ro

Nr. Înreg RAA: 2067 I / 19.04.2013

## Cerere de Ofertă

Fundația Romanian Angel Appeal (RAA) acționează pentru îmbunătățirea calității vieții copiilor și tinerilor afectați de boli cronice cu risc de discriminare și excludere socială.

### Principalele arii de activitate și expertiză:

- Servicii directe multidisciplinare adresate persoanelor în dificultate
- Programe destinate sănătății femeii și copilului
- Dezvoltarea inițiativelor de implicare socială a tinerilor aparținând grupurilor vulnerabile
- Consultanță și formare profesională la distanță și în regim rezidențial, pentru:
  - servicii medicale, de asistență socială și psihologică
  - îmbunătățirea competențelor copiilor, tinerilor și adulților aparținând unor grupuri vulnerabile
- Asistență tehnică de implementare; Monitorizare și Evaluare tehnică și financiară a programelor de control a epidemiilor cu impact major asupra populației (HIV/SIDA, Tuberculoză).

CIF: 7274690

### Adresa de corespondență:

Strada Rodiei Nr. 52 • Sector 3 •  
București • 030956 • România  
Tel 021 323 68 68 • Fax 021 323 24 90  
office@raa.ro

### Fondatori (1991):

OLIVIA HARRISON • ELTON JOHN •  
BARBARA BACH STARKEY • YOKO  
ONO • LINDA McCARTNEY

### Fondator și partener (1997):

FONDAZIONE FRANCO MOSCHINO

HOTĂRÂRE JUDECĂTOREASCĂ 531  
(28-08-1991) TRIBUNALUL  
MUNICIPIULUI BUCUREȘTI,  
JUDECĂTORIA SECTOR 1

Fundația RAA a implementat și certificat sistemul de management al calității conform standardului EN ISO 9001:2008



Stimați Domni / Stimate Doamne,

1. Sunteți invitați să trimiteți oferta dumneavoastră de preț pentru următoarele servicii:

- ⇒ **Traducere română-engleză, engleză-română**
- ⇒ **Traducere română-rusă, rusă-română**
- ⇒ **Traducere engleză-rusă, rusă-engleză**
- ⇒ **Interpretariat și traducere simultană româno-engleză, engleză-română,**
- ⇒ **Interpretariat și traducere simultană română-rusă, rusă-română**
- ⇒ **Interpretariat și traducere simultană engleză-rusă, rusă-engleză**

Terminologia este din domeniul medical, juridic, financiar-contabil, achiziții. Documentația este aferentă proiectului TUBIDU - Empowering Civil Society and Public Health System to Fight Tuberculosis Epidemic Among Vulnerable groups system, finanțat de European Union Executive Agency for Health and Consumers (EAHC).

2. Va fi declarată câștigătoare firma care îndeplinește specificațiile tehnice cerute și care oferă cel mai mic preț total evaluat. *Ofertanții pot depune o singură ofertă care să includă toate serviciile cerute mai sus per total.*

3. Ofertele vor fi depuse în plic sigilat la următoarea adresă:

Achizitor: Fundația Romanian Angel Appeal, Strada Rodiei Nr. 52, sector 3,  
București, cod postal 030956  
Telefon/Fax: 021 323 68 68 / 021 323 24 90  
E-mail: [prfinanciar@raa.ro](mailto:prfinanciar@raa.ro)

4. Data limită pentru primirea ofertelor de către Fundația Romanian Angel Appeal la adresa menționată la alineatul 3 este: 08.05.2013, ora locală: 12:00. Ofertantul trebuie să ia toate măsurile astfel încât oferta să fie primită și înregistrată de către Fundația Romanian Angel Appeal până la data limită menționată pentru depunere. Data limită pentru solicitarea de clarificări este: 25.04.2013, ora locală 12:00. Solicitățile de clarificări trebuie să fie în scris, pe fax sau pe mail.

5. Se acceptă oferte prin poștă, sau aduse direct la Fundația Romanian Angel Appeal. Ofertele sosite prin poștă sau curier acestea vor fi depuse în plic sigilat, pe care va fi înscris în clar numele și adresa ofertantului precum și mențiunea „**A NU SE DESCHIDE ÎNAINTE DE 08.05.2013, ORA LOCALĂ 14:00**”.

6. Oferta dumneavoastră, în formatul indicat, va fi depusă în conformitate cu termenii și condițiile de livrare din Anexă. Ofertele și mostrele depuse nu se returnează, fiind dovada participării ofertanților la procedura.

### (i) PREȚUL.

Pentru serviciile de traducere română-engleză, engleză-română, română-rusă, rusă-română, engleză-rusă și rusă-engleză, va rugăm să menționați prețul per

pagina/limbă de traducere. Pentru serviciile de interpretariat și traducere simultan vă rugăm să menționați prețul per persoană (interpret) per zi/limbă de interpretare. Prețul unitar pe pagină și pe zi/interpret pentru fiecare limbă de traducere va fi cumulativ și prețul unitar cumulativ cel mai mic va fi declarat câștigător. Bugetul total disponibil de 5.985 Euro inclusiv TVA. TVA-ul din oferta va fi indicat separat. Prețul va fi exprimat în Lei și echivalent Euro, la cursul BNR din data de 07.05.2013, afișat după orele 15.00 și valabil pentru data de 08.05.2013.

(ii) DOCUMENTE DE ELIGIBILITATE:

- Certificat de înmatriculare (CIF inclus) emis de Oficiul Registrului Comerțului – în fotocopy certificată pe proprie răspundere, de către reprezentantul legal al entității, cu mențiunea „conform cu originalul”.
- Certificat de înregistrare în scopuri de TVA emis de Administrația Financiară de care aparține ofertantul - în fotocopy certificată pe proprie răspundere, de către reprezentantul legal al entității, cu mențiunea „conform cu originalul”
- Certificat constatator emis de Oficiul Registrului Comerțului, în termen de valabilitate la data deschiderii ofertelor, în original sau în copie certificată pe proprie răspundere, de către reprezentantul legal al entității, cu mențiunea „conform cu originalul”.
- Bilanț pentru anul fiscal încheiat la 31.12.2011 – în fotocopy certificată pe proprie răspundere, de către reprezentantul legal al entității, cu mențiunea „conform cu originalul”.
- CV în format Europass pentru traducătorii propuși
- Autorizația/certificatul de traducător autorizat de Ministerul Justiției/alt organism național abilitat și recunoscut în domeniu, împreună cu declarația pe propria răspundere că este activă - în fotocopy certificată pe proprie răspundere, de către reprezentantul legal al entității, cu mențiunea „conform cu originalul”.

(iii) EVALUAREA ȘI ACORDAREA CONTRACTULUI: Ofertele considerate ca fiind eligibile din punctul de vedere al specificațiilor tehnice vor fi evaluate prin compararea prețurilor cu bugetul disponibil. Contractul se va acorda firmei care oferă cel mai mic preț total evaluat.

(iv) VALABILITATEA OFERTEI: Oferta dumneavoastră trebuie să fie valabilă timp de 60 zile de la data limită pentru depunerea ofertelor menționată la alin. 5 de mai sus. Ofertele depuse până la data limită nu se returnează. Ofertele ce vor sosi după data și ora limită indicate la alin. 6 (i) vor fi returnate nedeschise.

7. Vă rugăm confirmați primirea acestei cereri de ofertă și menționați dacă urmează să depuneți o ofertă sau nu.

Cu stima,  
Ana-Maria Duca, Manager Achiziții

Anexa 1. Specificații tehnice